

Planon Software Suite

Version: L80

Gestion des Langues

Table of Contents

A propos de langues dans Planon ProCenter.....	3
Associer une langue à un utilisateur.....	3
Langues - Concepts.....	5
Fichier de langue.....	5
Clé de traduction.....	6
Etat clé de traduction.....	6
Substitution des paramètres.....	7
Utiliser Langues.....	8
Langues.....	8
Ajouter une langue.....	9
Vérifier les configurations régionales.....	9
Modifier les configurations régionales.....	10
Supprimer une langue.....	10
Exporter un fichier de langue.....	11
Configurations groupes d'utilisateurs.....	11
Exporter un fichier de langue.....	12
Modifier un fichier de langue.....	13
Vérifier un fichier de langue.....	14
Importer un fichier de langue.....	14
Journal d'information.....	17
Ajouter et importer une langue.....	17
Résoudre des erreurs d'importation.....	18
Débogage - Importation fichier de langue.....	19
Gestion des langues - Descriptions des champs.....	21
Configurations groupes d'utilisateurs.....	21
Champs de données langues.....	21
Champs de l'en-tête de fichier.....	22
Index.....	24

A propos de langues dans Planon ProCenter

Cette documentation d'utilisateur vous fournit de l'information sur l'emploi de langues dans Planon ProCenter.

La TSI **Langues** vous permet de maintenir l'interface utilisateur et les textes de message pour chaque langue utilisée dans l'application.

Cette TSI vous permet de :

- Ajouter des langues à l'application (en important des fichiers de langue)
- Supprimer des langues de l'application
- Exporter des fichiers de langue comme fichiers de texte (*.txt)
- Vérifier si le fichier de langue (*.txt) ne contient pas d'erreurs
- Importer un fichier de langue
- Associer une langue à un utilisateur de façon à ce que l'utilisateur puisse utiliser l'application dans la langue choisie



Planon ProCenter est configuré par défaut pour importer et exporter des fichiers de langue au format texte (*.txt). Vous pouvez toutefois choisir une autre extension de fichier.

Associer une langue à un utilisateur

Sous **Autorisation** la TSI **Groupes d'utilisateurs** vous permet d'associer une langue à un utilisateur particulier.

Procédure

1. Sélectionnez dans la liste de sélection un utilisateur.
2. Indiquez si l'utilisateur sélectionné doit jouir des privilèges du groupe d'utilisateurs 'Traducteur'.
3. Sélectionnez un format de temps pour l'utilisateur.
4. Associez une langue à l'utilisateur sélectionné.
5. Cliquez sur **Sauvegarder** pour appliquer vos modifications.

Dans la TSI **Groupes d'utilisateurs**, au niveau de sélection **Configurations**, vous pouvez également indiquer si un utilisateur est un Traducteur. Cette configuration influence le processus d'importation/exportation de l'application - comme décrit plus loin dans ce document.

(**Autorisation**> **Groupes d'Utilisateurs**> **Configurations**).

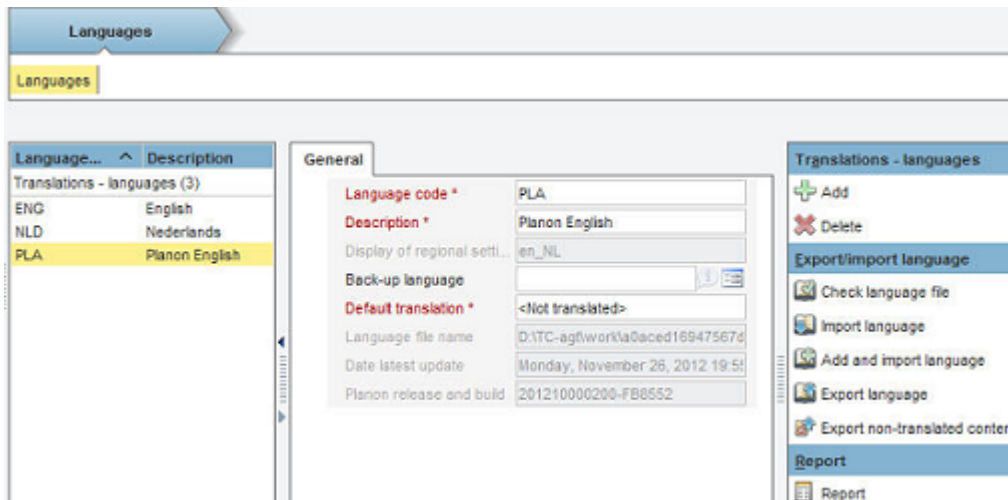
The screenshot shows the 'General' configuration tab for a user named 'DEMO, Demo user'. The configuration options are as follows:

User *	DEMO, Demo user
Translator *	<input type="radio"/> Yes <input checked="" type="radio"/> No
Planon ProCenter Langu...	Nederlands
Use 24-hour notation *	<input checked="" type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No
Displayed unit of length *	meters
Reply email address	
Sender's email address	
Bcc email address	
Color theme	Default theme
Field name size (in pixel...	125
Show labels of toolbar ...	<input checked="" type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No
Autoselect first item in li...	<input type="radio"/> Yes <input checked="" type="radio"/> No

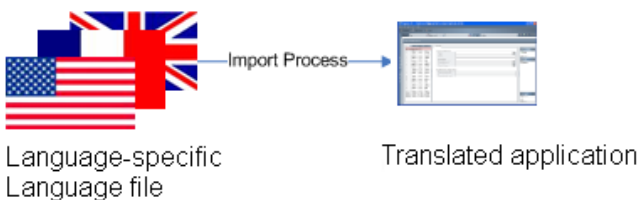
Pour de plus amples informations sur les champs disponibles dans la TSI **Groupes d'utilisateurs** au niveau de sélection **Configurations**, reportez-vous à [Configurations groupes d'utilisateurs](#).

Langues - Concepts

La TSI **Langues** comprend un niveau de sélection où s'effectuent toutes les actions.



La TSI **Langues** est surtout utilisée par les clients pour maintenir (ajouter et supprimer) des langues ou pour importer un nouveau fichier de langue suite à une mise à jour du logiciel.



Des modifications à la terminologie de moindre importance (champs, actions, types d'affichage, onglets et niveaux de sélection) sont en général implémentées dans FieldDefiner et TSI Manager.

Reportez-vous aux liens ci-dessous pour de plus amples informations :

- [Fichier de langue](#)
- [Clé de traduction](#)
- [Etat clé de traduction](#)
- [Substitution des paramètres](#)

Fichier de langue

Un fichier de langue est un fichier de texte comprenant un en-tête et des clés de traduction (transkeys). L'en-tête contient les paramètres spécifiques à la langue qui sont utilisés pour identifier la langue lorsque vous importez le fichier dans l'application.

```

Code = PLA
Description = English
Language = en
Country = NL
Variant = #
Default = <Not translated>
Build = 50020-FB1850
Version = 50020-FB1850

```

Un exemple d'un en-tête d'un fichier de langue



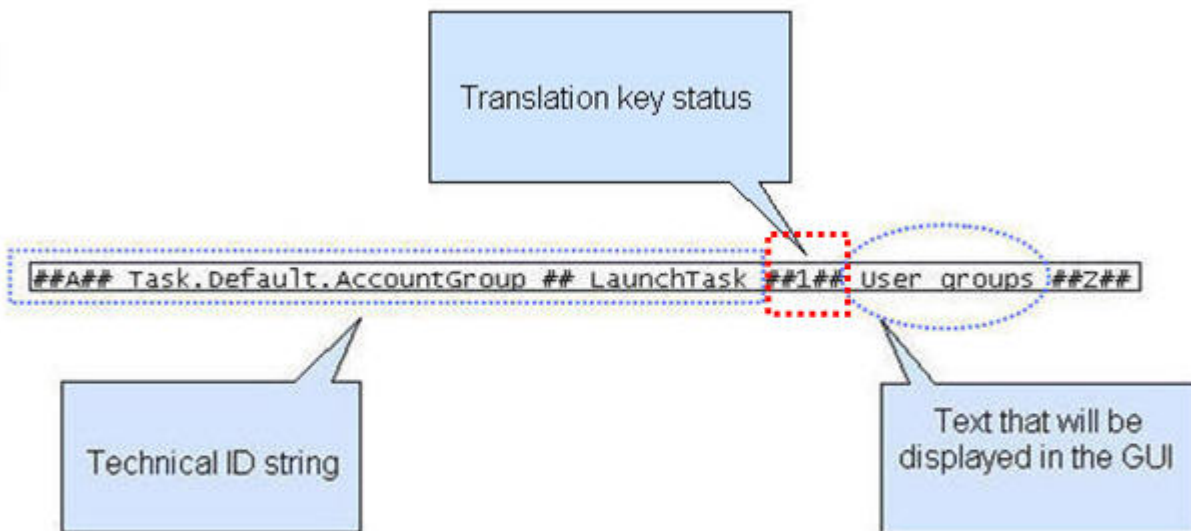
Pour plus d'informations sur les informations affichées dans l'en-tête, reportez-vous à [Champs pour l'en-tête du fichier](#).

La combinaison de langue, de pays et de variante constituent les configurations régionales. Pour de plus amples informations sur les configurations régionales, reportez-vous à [Vérifier les configurations régionales](#).

Clé de traduction

Une clé de traduction (également appelée transkey) est un élément du fichier de langue qui associe une composante ou un message de la GUI (p.ex. un champ, bouton, etc.) à une description de texte parlant pour l'utilisateur dans la langue cible. Une clé de traduction comprend trois composantes :

- ID technique de la chaîne
- Etat clé de traduction
- Texte à afficher dans la GUI



A translation key example

Etat clé de traduction

Le chiffre se trouvant entre quatre touches marquées d'un carré est l'état de la clé de traduction. (Dans l'exemple mentionné ci-dessus l'état est « 1 »)

Il existe trois états : 0, 1 et 2 ; chaque état signifiant autre chose :

- 0 = Non traduit
Identifie les clés de traduction nouvellement ajoutées dans un fichier de langue. Après avoir traduit ou modifié un texte ayant l'état « 0 » vous devez modifier manuellement l'état en « 1 » pour que les modifications soient exécutées après avoir importé le fichier de langue.
- 1 = Traduit par Planon
Indique que le texte d'une clé de traduction est déjà traduit ou modifié au moins une fois par Planon.
- 2 = Traduit par l'utilisateur
Identifie des termes introduits par l'utilisateur via l'interface utilisateur. Cet état garantit que si un utilisateur importe un fichier de langue et qu'il n'a pas l'attribut Traducteur dans **Groupes d'utilisateurs**, le texte ayant cet état ne sera pas modifié dans l'application.

Voir également

[Importer un fichier de langue](#)

Substitution des paramètres

Un mécanisme grâce auquel il est possible de remplacer des paramètres substituables dans des chaînes de message génériques par des données en temps réel.

Exemple

Dans le fichier de langue...	Dans l'application...
Ordre {0} ne peut pas commencer après la date de fin ({1}).	Ordre 6501.01 ne peut pas commencer après la date de fin (06-10-2011).
Impossible de modifier l'état de l'ordre de {0} en {1}.	Impossible de modifier l'état de l'ordre de Archivé en Actif.



On rencontre des paramètres dans des messages d'erreur, d'avertissement et de confirmation.

Utiliser Langues

Cette section fournit de l'information sur l'ajout de langues au système et sur l'utilisation de fichiers de langue.

Reportez-vous aux liens ci-dessous pour de plus amples informations :

- [Langues](#)
- [Ajouter une langue](#)
- [Supprimer une langue](#)
- [Exporter un fichier de langue](#)
- [Modifier un fichier de langue](#)
- [Vérifier un fichier de langue](#)
- [Importer un fichier de langue](#)
- [Ajouter et importer un fichier de langue](#)

Langues

La TSI **Langues** que vous pouvez démarrer dans **Configurations de système > Langues** comprend un seul business object vous permettant de gérer les langues. Cette sous-section décrit les paramètres que vous devez spécifier pour chaque langue que vous ajoutez au système et les actions disponibles.



Les modifications apportées à l'interface utilisateur via **FieldDefiner** sont incluses dans un fichier de langue lorsqu'il est exporté du système. L'état d'une telle modification sera 0 si l'utilisateur est un traducteur ou 2 pour toute autre personne.

Pour afficher une langue, il faut qu'elle soit d'abord ajoutée au système ensemble avec les données souhaitées.

Les champs affichés sous l'onglet **Général** en rouge et suivis d'un astérisque sont des champs obligatoires.

General	
Language code *	ENG
Description *	English
Display of regional setti...	en_GB
Back-up language	<input type="text"/>
Default translation *	<Not translated>
Language file name	Metadata
Date latest update	Thursday, October 4, 2012 10:48
Planon release and build	201012002200

Pour de plus amples informations sur les champs disponibles pour les langues, reportez-vous à [Données de langue](#).

Ajouter une langue

Lorsque vous ajoutez une nouvelle langue au système, vous devez spécifier des valeurs dans les champs de données des langues. Ces mêmes valeurs doivent aussi être incluses dans les en-têtes de tous les fichiers de langue importés pour la nouvelle langue. Elles sont également automatiquement incluses dans toutes les exportations de fichiers.

Procédure

1. Cliquez dans le menu d'actions sur **Ajouter**.

The image shows a 'General' tab in a configuration window. The 'Language code *' field is the first and is highlighted with a blue border. Below it are 'Description *', 'Display of regional setti...', 'Back-up language' (with 'Planon English' selected), 'Default translation *', 'Language file name', 'Date latest update', and 'Planon release and build'.

2. Vous pouvez maintenant remplir les champs dans la section des données pour la langue que vous voulez ajouter. Pour une description de ces champs, reportez-vous à [Champs de données langues](#).
3. Cliquez dans le menu d'actions sur **Sauvegarder** pour sauvegarder vos modifications.

Vérifier les configurations régionales

Les configurations régionales sont issues de Microsoft Windows. Lorsque vous ajoutez une langue dans Planon, les configurations régionales doivent correspondre à l'ensemble dans Windows.

Avant d'ajouter une langue par l'importation d'un fichier de langue, assurez-vous que les configurations régionales sont correctes.

1. Dans **Langues**, cliquez dans le menu d'actions sur **Ajouter** pour ajouter une langue.
La section des données affiche une liste de champs que vous devez remplir lors de l'ajout d'une langue. Pour plus d'informations, reportez-vous à [Champs de données langues](#).
2. Dans le champ **Affichage des configurations régionales**, cliquez sur le bouton de liste de sélection.
La boîte de dialogue **Affichages des configurations régionales** s'affiche. Cette boîte de dialogue contient une combinaison de configurations régionales qui peuvent être utilisées. Vous pouvez utiliser l'une des combinaisons données de langue, pays et langue vernaculaire.
3. Cliquez sur **Annuler** pour empêcher l'ajout de la langue à Planon.

Modifier les configurations régionales

Il n'est pas possible de changer les configurations régionales d'une langue existante. Toutefois, la procédure suivante donne le même résultat.

Les configurations régionales de l'utilisateur sont utilisées pour déterminer le format de date, le séparateur décimal et le séparateur des milliers.

1. Exportez la langue dont vous souhaitez modifier les configurations régionales. Sauvegardez ce fichier sur votre système.
2. Allez à **Autorisation** > **Configurations utilisateur** et dissociez tout utilisateur qui est lié à cette langue.
3. Retournez à **Langues** et supprimez la langue.
4. Ajoutez une nouvelle langue et sélectionnez les configurations régionales correctes dans la boîte de dialogue **Affichages des configurations régionales** dialog box.

Alternativement, vous pouvez modifier les configurations régionales dans l'en-tête du fichier et insérer automatiquement cette langue en cliquant sur **Ajouter et importer langue** dans le menu d'actions. (Passez sur l'étape 5 et continuez avec [l'étape 6](#)).



Pour de plus amples informations sur les configurations régionales, reportez-vous à [Vérifier les configurations régionales](#).

5. Modifiez l'en-tête du fichier de langue pour correspondre à la langue nouvellement créée, et importez langue.

Les informations contenues dans l'en-tête doivent correspondre exactement aux valeurs sur l'onglet **Général**.

6. Liez les utilisateurs à cette nouvelle langue.

Supprimer une langue

Il est également possible de supprimer une langue de l'application. Si vous supprimez une langue de l'application, tout le texte de l'interface de l'utilisateur dans la langue correspondante sera supprimé.



Vous ne pouvez pas supprimer une langue si elle est utilisée comme langue de secours ou si elle est associée à un utilisateur.

Action pour la sélection

Afin de supprimer plusieurs langues simultanément, vous pouvez utiliser la commande **Action pour la sélection**.

Procédure

1. Sélectionnez toutes les langues à supprimer dans la liste.
2. Cliquez dans le menu **Modifier** sur **Action pour la sélection**.

3. Cliquez sur **OK** dans le message qui s'affiche et cliquez par la suite dans la boîte de dialogue **Action pour la sélection** sur **Supprimer**.

Toutes les langues sélectionnées seront enlevées.

Exporter un fichier de langue

La TSI **Langues** vous permet d'exporter un fichier de langue. Ainsi son texte peut être modifié ou traduit à l'extérieur de l'application. Un fichier de langue exporté comprend un en-tête ayant les mêmes valeurs que celles spécifiées pour la langue sélectionnée dans l'application et les clés de traduction.

Des chaînes dans la langue de secours sont utilisées lorsque des clés ne sont pas traduites dans la langue sélectionnée. Si vous n'avez sélectionné aucune langue de secours, la traduction standard est utilisée (p.ex. « Non traduit »).

Vous pouvez utiliser cette fonctionnalité si vous voulez exporter un fichier de langue pour le traduire la première fois. La langue de secours sera utilisée dans le fichier de langue exporté, mais l'en-tête du fichier de langue correspondra maintenant à la langue cible.

Vous pouvez également exporter des clés non traduites en cliquant dans le menu d'actions **Exporter/Importer langue** sur **Exporter seulement contenu non traduit**. Dans ce cas le fichier exporté ne comprend que des chaînes provenant de la langue de secours. Cette fonctionnalité est très utile pour le Traducteur.

Configurations groupes d'utilisateurs

Vous pouvez spécifier dans la TSI **Groupes d'Utilisateurs** si un utilisateur est un Traducteur. Le tableau suivant explique comment cette configuration influence le procédé d'exportation de l'application.

Exporter un fichier de langue entier

Exporter	Indiquez si l'utilisateur sélectionné est un traducteur.
Etat de la clé de traduction dans l'application	Etat de la clé de traduction dans le fichier de langue après exportation
0	0 - Identifie toutes les nouvelles clés de traduction du fichier de langue téléchargé dans l'application pour la langue sélectionnée.
1	1 - Identifie toutes les clés de traduction qui existent déjà (traduites par Planon) dans la langue sélectionnée.
2	Si l'utilisateur exportant un fichier de langue est un traducteur, des modifications au texte de clé de traduction effectuées via l'interface utilisateur (état 2) apparaissent comme non traduites (état 0) lorsque le fichier de langue est exporté. Ceci permet aux traducteurs d'identifier et de modifier ces clés de traduction.

Exporter	Indiquez si l'utilisateur sélectionné n'est PAS un traducteur.
Etat de la clé de traduction dans l'application	Etat de la clé de traduction dans le fichier de langue après exportation
0	0 - Identifie toutes les nouvelles clés de traduction du fichier de langue téléchargé dans l'application pour la langue sélectionnée.
1	1 - Identifie toutes les clés de traduction qui existent déjà (traduites par Planon) dans la langue sélectionnée.
2	2 - Identifie des clés de traduction dont un utilisateur a modifié le texte dans l'application via l'interface utilisateur.

Exporter contenu non traduit (seul état 0)

Exporter	Indiquez si l'utilisateur sélectionné est un traducteur.
Etat de la clé de traduction dans l'application	Etat de la clé de traduction dans le fichier de langue après exportation
0	0 - Identifie toutes les nouvelles clés de traduction du fichier de langue téléchargé dans l'application pour la langue sélectionnée.
1	Non exporté
2	Si l'utilisateur exportant un fichier de langue est un traducteur, des modifications au texte de clé de traduction effectuées via l'interface utilisateur (état 2) apparaissent comme non traduites (état 0) lorsque le fichier de langue est exporté. Ceci permet aux traducteurs d'identifier et de modifier ces clés de traduction.

Exporter	Indiquez si l'utilisateur sélectionné n'est PAS un traducteur.
Etat de la clé de traduction dans l'application	Etat de la clé de traduction dans le fichier de langue après exportation
0	0 - Identifie toutes les nouvelles clés de traduction du fichier de langue téléchargé dans l'application pour la langue sélectionnée.
1	Non exporté
2	Non exporté

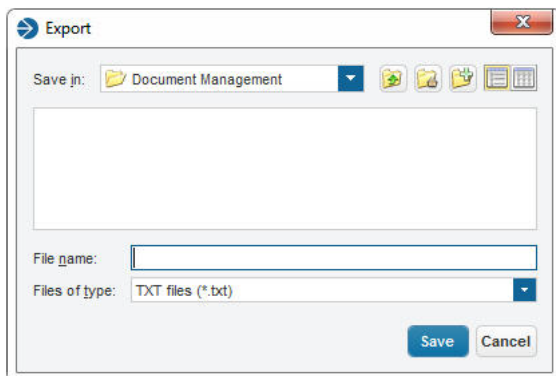
Exporter un fichier de langue



La procédure pour exporter un fichier de langue entier ou seulement le contenu non traduit (état 0) est la même. Vous devez seulement cliquer sur un autre bouton dans le menu d'actions **Exporter/Importer langue**.

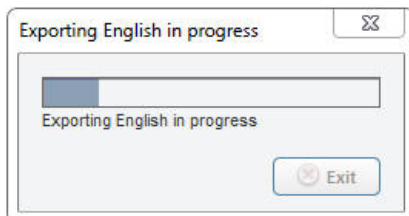
Procédure

1. Sélectionnez dans la TSI **Langues** dans la section des éléments la langue pour laquelle vous voulez exporter un fichier de langue.
2. Cliquez dans le menu d'actions **Exporter/Importer langue** sur **Exporter langue** ou **Exporter seulement contenu non traduit**. La boîte de dialogue **Exporter** s'affiche.



3. Allez à l'emplacement où vous voulez sauvegarder le fichier de langue. Saisissez dans le champ **Nom du fichier** un nom pour le fichier et cliquez sur **Sauvegarder** pour commencer l'exportation.

Un indicateur d'occupation indique que l'application est en train d'exporter le fichier de langue.



L'exportation est terminée lorsque l'indicateur d'occupation n'est plus affiché.

Modifier un fichier de langue

Après avoir exporté un fichier de langue, vous pouvez en modifier le texte.

Procédure

1. Ouvrez le fichier dans un éditeur de texte et modifiez le texte des clés de traduction désirées (par exemple toutes les chaînes ayant l'état 0).



Après avoir modifié des clés de traduction ayant l'état 0 (non traduit) ou l'état 2 (traduit par l'utilisateur), vous devez manuellement modifier leur état en 1 (traduit par Planon) pour que vos modifications prennent effet lorsque vous importez le fichier de langue.

2. Sauvegardez par la suite vos modifications au fichier de langue (**Enregistrer sous** et donnez-lui un nom parlant unique).

Avant d'importer le fichier de langue, cliquez dans le menu d'actions **Exporter/Importer langue** sur **Vérifier fichier de langue** pour contrôler si celui-ci ne contient pas d'erreurs. Pour de plus amples détails à ce sujet, reportez-vous à [Vérifier un fichier de langue](#).

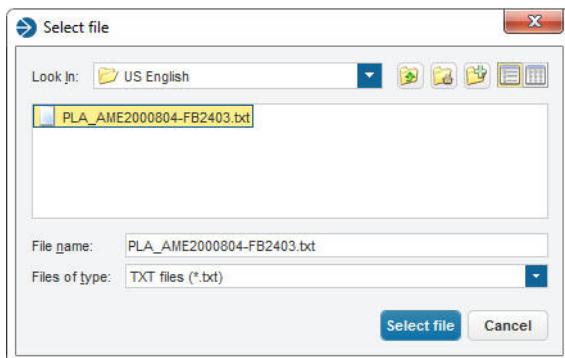


Lorsque vous modifiez un fichier de langue, vous pouvez seulement changer l'état et / ou le texte traduisible. Reportez-vous à [Clé de traduction](#).

Vérifier un fichier de langue

Procédure

1. Cliquez dans le menu d'actions **Exporter/Importer langue** sur **Vérifier fichier de langue**. La boîte de dialogue **Sélectionner fichier** s'affiche.



2. Sélectionnez le fichier de langue que vous voulez vérifier.
3. Cliquez sur **Sélectionner fichier** ; un indicateur d'occupation indique que l'application est en train de vérifier le fichier de langue.



L'information sur la vérification du fichier de langue, y compris des erreurs rencontrées, est enregistrée dans Basic Data Management > Visionneuse de journaux.

Importer un fichier de langue

Cette fonction vous permet d'importer un fichier de langue dans l'application pour une langue déjà ajoutée au système. Des clés de traduction ne sont importées que si elles ont l'état « traduit » (1).

Si la même clé de traduction existe dans l'application et le fichier de langue et que toutes les deux ont l'état « traduit par Planon », le texte dans l'application est remplacé par celui du fichier de langue durant l'importation. Il est ainsi possible de mettre à jour des traductions dans l'application.



Il n'est pas nécessaire d'importer un fichier de langue entier. Vous pouvez également importer un mini fichier de langue comprenant seules les clés de traduction que vous voulez ajouter ou modifier dans l'application. Le processus d'importation sera terminé considérablement plus vite lorsque vous importez moins de clés de traduction.

Configurations groupes d'utilisateurs

Vous pouvez spécifier dans la TSI **Groupes d'Utilisateurs** si un utilisateur est un Traducteur*. Le tableau suivant explique comment cette configuration influence le procédé d'importation de l'application.

Importer		Indiquez si l'utilisateur sélectionné est un traducteur.
Etat de la clé de traduction dans fichier de langue	Etat de la clé de traduction dans l'application avant importation	Résultat de l'importation dans l'application
0	(0/1/2)	La clé de traduction n'est pas importée et le texte original n'est pas modifié dans l'application.
1	0	La clé de traduction est importée et son état est modifié en 1 (traduit par Planon). Le texte importé écrase celui dans l'application.
	1	La clé de traduction est importée et son état reste le même. Le texte importé écrase celui dans l'application.
	2	Comme l'utilisateur est un traducteur, la clé de traduction est importée et l'état traduit par l'utilisateur (2) est modifié en traduit par Planon (1). Le texte importé écrase celui dans l'application. Ceci est dû au fait que des modifications effectuées par un traducteur ont la priorité sur la terminologie déterminée par l'utilisateur.
2	(0/1/2)	La clé de traduction n'est pas importée et le texte original n'est pas modifié dans l'application. Un avertissement est ajouté à la visionneuse mentionnant que la clé de traduction n'est pas importée comme elle n'a pas l'état correct.

Importer		Indiquez si l'utilisateur sélectionné n'est PAS un traducteur.
Etat de la clé de traduction dans fichier de langue	Etat de la clé de traduction dans l'application avant importation	Résultat de l'importation dans l'application
0	(0/1/2)	La clé de traduction n'est pas importée et le texte original n'est pas modifié dans l'application.

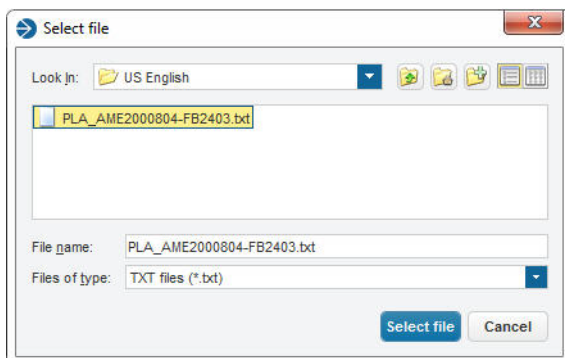
Importer

Indiquez si l'utilisateur sélectionné n'est PAS un traducteur.

Etat de la clé de traduction dans fichier de langue	Etat de la clé de traduction dans l'application avant importation	Résultat de l'importation dans l'application
1	0	La clé de traduction est importée et son état est modifié en 1 (traduit par Planon). Le texte importé écrase celui dans l'application.
	1	La clé de traduction est importée et son état reste le même. Le texte importé écrase celui dans l'application.
	2	La clé de traduction n'est pas importée et le texte original n'est pas modifié dans l'application.
2	0	La clé de traduction est importée et son état est modifié en 2 (traduit par l'utilisateur). Le texte importé écrase celui dans l'application.
	1	La clé de traduction est importée et son état est modifié en 2 (traduit par l'utilisateur). Le texte importé écrase celui dans l'application.
	2	La clé de traduction n'est pas importée et le texte original n'est pas modifié dans l'application.

Procédure

1. Sélectionnez dans la TSI **Langues** dans la section des éléments la langue pour laquelle vous voulez importer un fichier de langue.
2. Cliquez dans le menu d'actions **Exporter/Importer langue** sur **Importer langue**. La boîte de dialogue **Sélectionner fichier** s'affiche.



3. Sélectionnez le fichier de langue requis.



Le fichier de langue ne peut être importé que lorsque l'information de l'en-tête correspond à celle de la langue sélectionnée. Si l'en-tête du fichier de langue correspond à celui d'une autre langue, vous ne pouvez pas importer le fichier de langue.



L'information sur l'importation du fichier de langue, y compris les erreurs rencontrées, est enregistrée dans **Basic Data Management > Visionneuse de journaux**.

4. Cliquez sur **Sélectionner fichier** pour démarrer l'importation du fichier de langue. Un indicateur d'occupation indique que l'application est en train d'exporter le fichier de langue.
5. Les clés de traduction sont importées dans l'application et les détails sur l'importation sont sauvegardés dans la **Visionneuse de journaux**.
Dès que l'importation est terminée, un message s'affiche.
6. Cliquez sur Quitter pour terminer le processus.
7. Cliquez dans le menu **Affichage** sur **Tout renouveler** pour que les modifications deviennent visibles dans l'application.



Si vous importez un fichier de langue qui ne correspond pas à l'application (i.e. si la version du fichier de langue ne correspond pas à celle de l'application), les modifications et les nouvelles fonctionnalités dans l'application:

- N'ont pas une traduction dans la langue concernée
- Au lieu de cela, elles ont une traduction Planon jusqu'à ce que le fichier correct de la langue est importé

Pour plus d'informations sur les erreurs d'importation, reportez-vous à [Débogage](#).

Journal d'information

L'information sur l'importation du fichier de langue est enregistrée dans **Basic Data Management > Visionneuse de journaux**. Ce journal contient l'information suivante :

- Le nom du fichier de langue
- La date et l'heure de l'importation
- L'information et les messages d'avertissement et d'erreur survenus lors de l'importation. Par exemple, le nombre de clés de traduction non traduites ou de clés de traduction doubles, etc.

Ajouter et importer une langue

Le menu d'actions **Exporter/Importer langue** comprend également l'option **Ajouter et importer langue**. Vous pouvez ainsi ajouter une nouvelle langue à l'application et importer simultanément le fichier correspondant en une seule étape.



Cette opération ne fonctionne que lorsque l'en-tête du fichier de langue est complet et que le fichier de langue en question n'a pas encore été ajouté à l'application.

La procédure pour ajouter et importer simultanément un fichier de langue est identique à celle pour importer un fichier de langue. En plus d'importer un fichier de langue, elle ajoute aussi automatiquement la nouvelle langue à l'application (i.e. les champs de données requis pour la langue seront remplis des valeurs de l'en-tête du fichier de langue).

Résoudre des erreurs d'importation

En règle générale, le meilleur moyen de résoudre les erreurs d'importation est d'importer un nouveau fichier de langue. Votre administrateur de système peut fournir aux clients un tel fichier de langue.

Pour de plus amples informations sur le débogage, reportez-vous à [Débogage](#).

Débogage - Importation fichier de langue



Vérifiez toujours le journal d'importation dans **Basic Data Management > Visionneuse de journaux** pour les détails sur les erreurs d'importation et les avertissements.

Erreur	Cause
Erreur critique : importation s'arrête	Le fichier de langue et la langue sélectionnée sont différents.
Résultat et solution	Le code et les configurations régionales dans l'en-tête du fichier de langue doivent correspondre à la langue sélectionnée. Utilisez le fichier de langue correct.
Erreur critique : importation s'arrête	Un champ dans l'en-tête est vide
Résultat et solution	L'information dans l'en-tête du fichier de langue doit être complète. Les paramètres de l'en-tête suivants de l'en-tête doivent toujours contenir une valeur : Langue Code Valeur standard Description Version et mouture Planon Utilisez le fichier de langue correct. Les autres champs de l'en-tête du fichier de langue peuvent contenir une valeur ou un signe carré (#) comme paramètre de substitution.
Avertissement ; importation continuera	La version du fichier de langue ne correspond pas à la version de l'application
Résultat et solution	Le fichier de langue ne comprendra pas toutes les traductions. Les éléments manquants recevront dans l'application la traduction standard. Le fichier de langue comprend des traductions que ne sont plus d'application. Ces traductions ne seront pas importées. Utilisez le dernier fichier de langue ou exportez un nouveau fichier de langue, modifiez les chaînes de traduction en question et importez de nouveau le fichier de langue.
Avertissement ; importation continuera	Clés de traduction doubles dans fichier de langue
Résultat et solution	Le fichier de langue comprend deux fois la même clé de traduction. Comme il ne peut y avoir qu'une seule clé de traduction, la deuxième clé est sautée au cours de l'importation. Localisez et supprimez dans le fichier de langue importé la/les clés doubles et importez de nouveau le fichier de langue.

Erreur	Cause
Avertissement ; importation continuera	Le fichier de langue comprend une clé de traduction qui ne se trouve pas dans l'application.
Résultat et solution	La version du fichier de langue ne correspond pas à la version de l'application. La clé de traduction est sautée au cours de l'importation. Importez le dernier fichier de langue.
Avertissement ; importation continuera	Le texte de la clé de traduction dépasse la restriction de longueur de 500 caractères.
Résultat et solution	La clé trop longue n'est pas importée. Modifiez la longueur du texte de la clé de traduction de sorte qu'il se situe dans la limite de 500 caractères.
Avertissement ; importation continuera	Syntaxe de clé de traduction incorrecte.
Résultat et solution	Syntaxe d'une clé de traduction (consulter un autre exemple pour connaître la syntaxe correcte). La clé de traduction ayant la syntaxe incorrecte est sautée au cours de l'importation. Utilisez la syntaxe correcte.
Avertissement ; importation continuera	La clé de traduction a l'état « non traduit » (0).
Résultat et solution	La clé de traduction n'est pas importée. Traduisez le texte de cette transkey et modifiez-en l'état en « Traduit par Planon » (1).
Traductions nouvellement importées ne sont pas affichées	Un nouveau fichier de langue est importé contenant des modifications aux clés de traduction. Mais les modifications ne sont pas affichées à l'écran.
Résultat et solution	<p>Il y a plusieurs solutions possibles.</p> <ul style="list-style-type: none"> Assurez-vous que vous êtes identifié comme Traducteur comme ceci influence le processus d'importation. (Autorisation> Groupes d'Utilisateurs> Configurations). Assurez-vous que les configurations d'utilisateur comprennent la langue que vous venez d'importer. Si une autre langue est sélectionnée, les modifications ne seront pas visibles. <p>Après avoir modifié les configurations d'utilisateur, redémarrez toujours l'application pour qu'elles prennent effet.</p>

Gestion des langues - Descriptions des champs

Configurations groupes d'utilisateurs

Champ	Description
Utilisateur *	Indique le nom de l'utilisateur sélectionné.
Traducteur *	Indiquez si l'utilisateur sélectionné est un traducteur. Si vous cochez l'option Oui , le profil de l'utilisateur inclut des privilèges pouvant influencer le processus d'importation du fichier de langues. Pour de plus amples détails à ce sujet, reportez-vous à Importer un fichier de langue .
Langue Planon ProCenter	Spécifiez une langue pour l'utilisateur sélectionné. Lorsque l'utilisateur sélectionné suivant se connecte à Planon ProCenter, cette langue sera affichée dans l'interface utilisateur.
Utiliser format de 24 heures*	Si vous cochez l'option Oui , toutes les configurations de temps seront affichées au format 24 heures pour l'utilisateur sélectionné, sinon le format AM/PM s'applique.



Après avoir modifié l'un des paramètres ci-dessus, vous devez redémarrer Planon ProCenter pour qu'ils prennent effet.

Champs de données langues

Champ	Description
Code de langue	Un acronyme identifiant une langue. Un code de langue comprend en général trois caractères, par exemple FRA pour le français. Il est obligatoire de saisir le code de langue.
Description	Saisissez le nom de la langue sélectionnée, par exemple Français. Ce champ est obligatoire.
Affichages des configurations régionales	Cliquez sur le bouton de la liste de sélection pour ouvrir la boîte de dialogue Affichage des configurations régionales* dans laquelle vous pouvez choisir une combinaison langue/pays (par exemple fr FR). Ce champ est obligatoire.
Langue de secours	Si la chaîne de traduction de la langue sélectionnée ne comprend pas de texte, l'application affichera le texte utilisé dans la langue de secours. Sélectionnez la langue de secours. Si vous n'avez sélectionné aucune langue de secours, la traduction standard est utilisée.
Traduction standard	Saisissez le texte standard à être affiché dans l'application si une clé de traduction ne comprend pas de texte dans la langue sélectionnée (par exemple

Champ	Description
	<p><Non traduit>. Ce texte est utilisé également dans une exportation si la clé de traduction et la clé de traduction de la langue de secours sont vides.</p> <p>Ce texte sera affiché dans la GUI lorsqu'un nouvel objet (par exemple un business object défini par l'utilisateur) est créé.</p> <div style="background-color: #444; color: white; padding: 2px; display: inline-block;">Not translated</div> <p>Exemple d'une traduction standard</p> <p>Ce champ est obligatoire.</p>
Nom de fichier de langue	Affiche le nom du dernier fichier de langue à importer pour la langue sélectionnée.
Date dernière mise à jour	Indique la date à laquelle le dernier fichier de langue est importé pour la langue sélectionnée.
Version et mouture Planon	Un champ en lecture seule identifiant la version et mouture de Planon ProCenter comme spécifiées dans l'en-tête du dernier fichier de langue importé pour la langue sélectionnée. Ceci vous permet de comparer la version et mouture du fichier de langue avec celles de l'application.

Champs de l'en-tête de fichier

Cette section décrit les champs qui sont affichés dans l'en-tête du fichier de langue.

Champ	Description
Code	Un acronyme identifiant une langue. Un code de langue comprend en général trois caractères, par exemple FRA pour le français.
Description	Le nom de la langue, par exemple Français.
Langue	L'identification de deux lettres minuscules pour la langue. Par exemple: fr pour le Français.
Pays	L'identification de deux lettres majuscules pour le pays. Par exemple: fr pour le Français. FR pour le Français.
Variant	<p>L'identification de deux lettres pour la langue vernaculaire. Une langue vernaculaire est une langue ou un dialecte d'un peuple ou lieu particulier. La valeur par défaut est une marque de dièse (#), ce qui signifie "vide".</p> <p>La combinaison de langue, de pays et de variante constituent les configurations régionales. Pour de plus amples informations sur les configurations régionales, reportez-vous à Vérifier les configurations régionales.</p>
Valeur standard	Le texte standard à être affiché dans l'application si une clé de traduction ne comprend pas de texte dans la langue sélectionnée. Voir également Champs de données langues

Champ	Description
Mouture	Un numéro d'identification de la mouture du logiciel correspondant à ce fichier de langue. Lorsque vous importez un fichier de langue dont le numéro de mouture est différent de l'application, une erreur est enregistrée.
Version	Un numéro d'identification de la version du logiciel correspondant à ce fichier de langue. Lorsque vous importez un fichier de langue dont le numéro de version est différent de l'application, une erreur est enregistrée.

Index

C

- Clé de traduction 6
- Clé de traduction: état 6
- Code de langue 21
- configurations régionales 9, 10, 22

D

- Débogage 18

E

- en-tête 5
- Exportation de langue: Configurations d'utilisateur 11

F

- Fichier de langue 5
- Fichier de langue: exporter 11
- Fichier de langue: importer 14
- Fichier de langue: modifier 13
- Fichier de langue: Vérifier 14

G

- Groupes d'utilisateurs 3

I

- Importation de langue: Configurations d'utilisateur 14

L

- Langue de secours 21
- langue vernaculaire 22
- Langue: Ajouter 9
- Langue: Supprimer une langue 10
- Langues 3
- Langues: Journal d'information 17
- Langues:Concepts 5

S

- Substitution des paramètres 7

T

- Traduction standard 21

V

- Version et mouture Planon 21